



# ВСЕСМІХ

УКРАЇНСЬКИЙ ГУМОРИСТИЧНИЙ



ЖУРНАЛ

№ 21

Травень — 1993 — Май

\$ 2.50







Мал. Івана Яціва.

"Торонто стар", 7 квітня 1993 р.

## ТВЕРДА ВАЛЮТА: ЛЕГКО ПРИХОДИТЬ, ЛЕГКО ВІДХОДИТЬ

Важко зрозуміти, чому Браєн Малруні дає наші гроші і товари в Росію, в той час, коли кореспондент Ричард Г'він в газеті за 22 березня повідомляє, що Росія щомісяця вкладає в західні банки на приватні рахунки 1 мільярд твердої валюти.

Майкл Мюррей, Оттава.

## БРАВО!

Хтось з великих говорив: світ театр, а люди актори. Починалась дія трагедією, а закінчується комедією. Очі відмовляються бачити, вуха слухати, розум розуміти. Капіталісти, комуністи, антагоністи, непримирима класова боротьба — а гроші під завісу ховають в одних банках, західних. І не обпікають гроші капіталістів руки комуністів. Ну й театр, ну й актори! Браво! Та на біс викликати не буду. Він і так між ними довго шастав, а під кінець до купи зв'язав.

Григорій Сьомик

23.III.93. село Заможне, Полтавська обл.

### ВСЕСМІХ

Сатирично-гумористичний журнал.

Виходить щомісяця.  
Видавництво "Нове слово"  
— переклади і редагування.  
Торонто, Канада.  
Ціна \$2.50

Редактор Раїса Галешко  
Редакційна колегія:  
Всеволод Магас,  
Василь Сірський, Іван Яців

Адреса: VSESMIKH

35 Warrender Ave. Suite #104  
Toronto, Ontario M9B 5Z5 Canada  
Tel. & Fax.: (416) 236-9931

Передплата:  
на рік \$30.00, на півроку \$15.00

Кожен може вільно висловлювати свої погляди на сторінках "Всесміху" — редакція не несе відповідальності за зміст авторських матеріалів.

При передруку посилання на ВСЕСМІХ обов'язкове.  
Друкується у видавництві "Тризуб": 1-800-821-6034

### VSESMIKH (LAUGHTER)

A Ukrainian Satirically-Comic  
Monthly Magazine.  
Published by "The New Word"  
Translation, Editing & Desktop  
Services.

Editor-in-chief  
Raissa Galechko  
Artist/Cartoonist  
Vsevolod Magas

# O TEMPORA! O MORES!

Такі слова пролунали колись у Римському Сенаті в обороні римських громадянських чеснот. Але як вони і сьогодні на часі! Здається, весь наш світ сьогодні перевернувся догори ногами...

Суди судять американських єпископів — за те, що не вистояли по-християнськи в зоні диявольських спокус. Мужчини женяться з мужчинами — творять таку собі "модерну сім'ю". "Хліба і видовищ!" — вимагали колись римляни у своїх правителів. Сьогодні, росіяни воюючи з росіянами, а сомалійці з сомалійцями, вимагають одноставно в Америці: "Хліба і долара!" Релігійні серби, сповідуючи віру в Леніна, вимітають із покійної нині Югославії мусульманських слов'ян (чи слов'янських мусульман). А німці для Червоної Армії, яка знищила їхній Рейх, запаскудила Східну Європу і депортувала на "родину" всі вanni, тепер будують житло в Росії. Не інакше, як в Німеччині сьогодні прийшли до влади люди, що народились після 45-го року від "зрейпованих" червоно-армійськими "визволителями" німецьких жінок, а тепер, за зовом крові "батьків", нищать підсвідомо ненависного їм "германца". Колись давно наш комедіяписець виявив світові московський талант у пародії "Москаль-чарівник", яка й досі з успіхом іде на світових політичних сценах. Сьогодні головну роль у цій пародії грає американський президент, а йому суфлерує канадський артист на пенсії пан Малрунін. А за кулісами розпинається за матушкою Расеєю колишній американський президент Риган.

Перевертається догори ногами й наша Західна Діаспорія. Недавно загубила своє славне ім'я Ліга Визволення України, змінивши його на більш лояльне "Репрезентація канадських українців" і тим самим перебравши на свої плечі легший обов'язок. Розуміється, що нове завдання цієї організації дістало "від народу" одностайне благословення — навіть без виборів чи референдуму. А воно так і не годиться! Сьогодні навіть напівчервоний Єльцин вдався до референдуму.

Але найбільше політичного шоку зазнали завжди патріотичні когорти АБЕЕНу, що майже півстоліття гостро атакували диявольську імперію з усіх сторін світу — від Формози до Мюнхенського Постою. І раптом на наших таки очах та бойова настанова випарувалася в одну мить на останньому Конгресі, котрий перехрестили на якийсь "Альянс". Пані Діаспорна Славія призначила навіть нову програму для новонародженого Альянсу, про що й сказала журналістові з "Літературної України" Ю. Пригорницькому: "Маємо працювати над розв'язанням проблем національних меншин".

мобільних "постоїв". Головне, щоб ішла забава в "уряди", в "уряди в урядах", в "уряди поза Додумуємося, може ця організація займеться й обороною російських меншин в Україні, хоча та "меншина" і далі має більші права в Україні, ніж державний український народ. Це напевно за такою ж "новою ідеологічною програмою" діє американський президент, поспішаючи з наглою допомогою "російській меншості" колишнього Советського Союзу. А може світові дипломати раптом забули про вчорашню гостру протичервону пропаганду, яку роками проводив АБЕЕН? Сьогодні вся пропагандивна машина трубить тільки про Горбачова і Єльцина, а про українського президента ні чичирк!

Англійський світ називає таке діяння "мейк белів іт". Пригадаймо собі, пані й панове, нашу революційну радіовисильню з "бельгійських Карпат", що безперервно надихала бойовим духом наших англійських "братів". Тоді цій комедії поклала край бельгійська поліція, хоч Бельгію зачисляли до прихильників АБЕЕНу. На засадах "мейк белів іт" майже півстоліття урядували наші екзильні Уряди і Правління з

(На звороті).

## Fischuk's

• PARCEL SERVICE •

SENDING PARCELS FOR OVER 30 YEARS

ПОСИЛКИ НА УКРАЇНУ

• ОДНІ • ХАРЧІ	Від 99¢ lb.	\$2.18 kg.	• ЛІКИ • ВІТАМІНИ
Від	\$2.27 lb.	\$5.00 kg.	

БЕЗПЛАТНО ДОСТАВЛЯЄМО ДО ХАТИ НА УКРАЇНІ

Queen St. store: 364-5036  
Bloor St. store: 766-6771  
Hamilton store: 549-2005

2391 Bloor St. W.

99¢/lb

(Із стор. 3)

урядами" і т. д. Може, тому світ і розгубився, коли настав час нас визнати. Воно й не дивно — стільки урядів, і кожен репрезентує "свою" Україну!

Дуже "помагає" такій "глобальній" політиці американське двоголове УКРАКАКА — ніяк не може знайти собі спільної політичної платформи. І це в часі, коли бідну Україну розпинає весь політичний світ. А цю платформу дуже легко знаходили древні римляни в грізних часах, коли "Ганнібал стояв перед мурами міста". Тоді римляни, як один муж, ставали на оборону батьківщини. І не було поміж ними чварів, напевно, тому, що мали лише один уряд і не мали "Визвольних Фондів", то й не було за що сваритися.

Світовий політичний "ейдс" не поминув і нашу багатостраждальну церкву, котру "Божі вовки" сьогодні терзають за світових роздоріжжях. В цьому випадку велика доля провини лежить на нас самих, бо чому ми й досі не зрозуміли, що сама Верховна Мітра чуда не сотворить? Патріархатом нас ніхто не обдарує — його мусять створити наші церковні князі! Правда, в Торонтській Єпархії справи виглядають не так кепсько, бо вона "здемократизувалася" настільки, що замість одного єпископа маємо аж двох. Цікаво, як носитимуть єпископську мітру, може, теж "по-демократичному", назміну — сьогодні один єпископ, завтра другий? Всякі лжепророки вже алярмують хрещений народ про небезпеку "РОМАН-ізації" нашої церкви, навіть не почекавши бодай з півроку, щоб побачити діла нового єпископа. Кажуть, що по Торонто вже пішли збірщики на єпископську резиденцію, щоб новий єпископ не урядував "з постою". А ще кажуть, що на території одного автобуса вже відбулася "татарська демонстрація" проти нової церковної влади. Під час цієї міні-демонстрації одна папі закликала народ молитися за Римську Конгрегацію. Коли її журналісти спитали, чому ми маємо молитися за цю грішницю, пані відповіла: "Щоб ця свята Конгрегація не робила диявольської кривди нашій церкві".

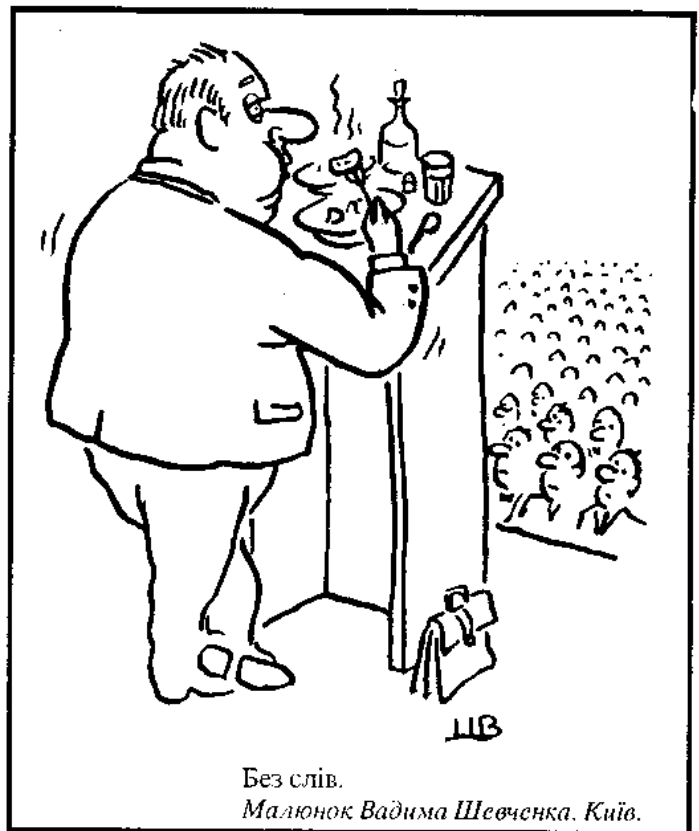
Отже, "Моліться Братія моя!", як сказав великий поет. Та добре знайте, за що.

*Кацавейко.*



Ну й пристосувався народ! Ну й публіка! Їдять те, чого нема в меню, носять те, чого нема в крамищях, пригощають тим, чого не дістати, говорять про те, чого не чули, читають те, чого ніхто не писав! Одержують 100, витрачають 250. Громадяни крадуть, країна багатіє. В бійці не виручать, а у війні переможуть...

*М. Жванецький.*



Без слів.

Малюнок Вадима Шевченка. Київ.

— Наш голова вчора щось таке молів на бенкеті...

— Та то йому певно пиво до голови вдарило.

— Хіба що разом з пляшкою.

#### В ПЕКАРНІ:

хліб  
торти  
калачі  
сирники  
маківники  
медівники  
та багато  
інших  
пекарських  
виробів за  
старими  
українськими  
рецептами.

#### АДРЕСИ:

739 Queen St. W.,  
Toronto, 368-4235

483 Bloor St. W.,  
Toronto, 922-5875

St. Lawrence Market  
Toronto, 366-7259

2199 Bloor St. W.,  
Toronto, 769-5020

Ресторани відкриті від 7 ранку до 1 ранку.

#### В РЕСТОРАНАХ:

борщ  
млинці  
голубці  
м'ясиво  
вареники  
налисники  
салати  
напої,

а також зустрічі  
з новими  
і старими  
друзями.

#### В МОЛОЧАРНІ



сир  
молоко  
сметана  
йогурт, кефір  
гуслянка.

212 Mavety St., Toronto,  
766-6711

# ЯК КАНАДСЬКИЙ КОЛУМБ ВІДКРИВАВ УКРАЇНУ

Панові Якову було тільки три роки, коли він збатьками емігрував до Канади. Точніше, батьки з ним. Батьки багато розповідали йому про Україну — той куточок раю на землі, і пан Яків заочно покохав свою заокеанську батьківщину.

І от пан Яків, людина вже немолода, приїхав до Києва разом з великими намірами, рожевими мріями і конкретними проектами допомоги. Ще дорогою до готелю він дивувався, чому на вулицях столиці так брудно, чому перехожі йдуть на червоне світло, а авта мало не наїжджають на людей. "Нічого, я зроблю цю країну цивілізованою", — твердо сказав собі пан Яків. Вранці пан Яків прокинувся Колумбом, який приніс цивілізацію до Америки.

"Ось воно, поле несіяне!", — хотів вигукнути він на весь світ через готельне вікно, але воно не відкривалось — замки зіржавіли. Гарячої води в крані не було — труба тільки сердито бурчала на всі спроби вичавити з неї хоч краплю.

"Нічого, в індійців теж не було водопроводу, коли Колумб їх відкрив. Я зроблю цю країну цивілізованою!", — бадьорився пан Яків. До ліфта пішов неголений і немитий і впевнено натиснув кнопку.

— Не працює! — крикнула прибиральниця з кінця коридору. — Шури, певно, знов кабель перегризли. Пішки треба.

— Як же, п'ятнадцятий поверх, прошу пані, — почав пан Яків.

— Нічого, ніженьки не відваляться, — не церемонилась прибиральниця. — Мені шістдесятка стукнула, а я цілий день туди-сюди, ще й з відрами.

Зупинившись між п'ятим і четвертим поверхами, щоб перевести дух, пан Яків видихнув: "Я зроблю цю країну цивілізованою".

На автобусній зупинці коло готелю був натовп — рази в чотири більше, ніж міг вмістити нормальний автобус. Пан Яків вдивлявся в обличчя. "Такі самі люди, як і в Канаді, тільки не посміхаються. То й що. Скоро засміються", — подумав пан Яків. Чоловіки курили, гасили недопалки підшвою і плювали на асфальт. "Це нічого. Я навчу їх цивілізованим манерам".

Коли через сорок хвилин прийшов автобус, натовп кинувся на нього, як тубільці на мамонта. Пана Якова понесли... Як не дивно, до автобуса вперлися всі. Пан Яків хотів було проаналізувати, як могло так багато людей залізти в один автобус, але не зміг, бо його мозок

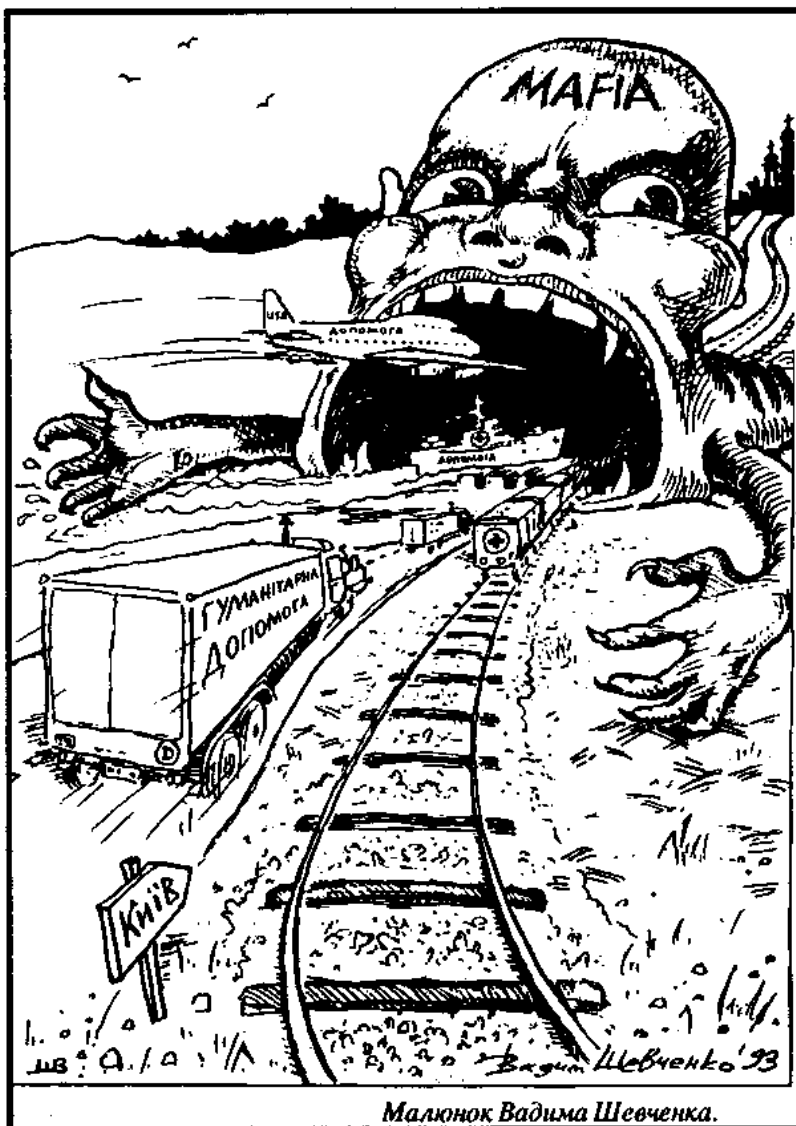
збоку приплюснула до шибки чиясь валіза, а зверху на тім'я тиснула сумка із маленькими колесиками. Одна його нога залишилась коло дверей, а другої взагалі не відчував і подумав, що може в поспіху залишив її на зупинці. Пан Яків тільки встиг прошепотіти: "Я зроблю цю країну цивілізованою", як хтось запхав йому в рота лікоть.

...Коли через два тижні до пана Якова прийшов його старий друг, то канадський Колумб сидів на підлозі у готельній кімнаті і бив каменем об камінь, намагаючись викресати вогонь. На його стегнах була пов'язка з чийогось старого каракульового хутра. Обличчя заросло сивою щотиною. Тіло було розмальоване якимись магічними знаками, що нагадували тризуб.

Побачивши людину, пан Яків затремтів в азарті, і, як живий неандерталець, вхопив палицю і вискочив з готельного номера, крикнучи: "Я зараз вполюю що-небудь до обіду!"

Вячеслав Якубенко.

Київ (спеціально для "Всесміху").



Малюнок Вадима Шевченка.

### ЩО КОЛИ ЦВІТЕ?

— Весна прийшла, — каже один чоловік. — Вже перші черешні зацвіли.

— Овва, здивував, — каже другий. — У мене вдома вже середина літа.

— Як так?

— У моєї жінки в діжці огірки зацвіли.

### ЗНАЙШОВ!

Ідучи із корчми, заліз п'яний Хведь у придорожню калабаню і щось шукає.

Підходять до нього ще два і питають:

— Хведю, а що ти там шукаєш?

— Та не питайте, краще ходіть та допоможіть.

Залізли і ті два в калабаню, шукають, а що шукають, то не знають. Бо п'яні.

Нараз Хведь вилізає з калабани і кричить:

— Знайшов!

— Що ж ти знайшов?

— Берег! Берег!

Прислав М. Зизан.



Дорогі читачі!

Чи перевірили Ви свою передплату!

В останньому рядку на Вашій адресній наліпці вказано місяць, коли "Всесміх" прийде до Вас востаннє.

## "ЗРІЯЧІ" РОЗДУМИ ДЯДЬКА КІНДРАТА, ЧОМУ І ВІД ЧОГО ЖИТТЯ НАШЕ КЛЯТЕ

Чи читав, чи сам придумав, що десь, колись якийсь англієць проголосив: "Весь світ — театр, а люди, мов актори". Ну, може, в Англії у них і театр, а в нас — справжнісінький цирк. Цирк та й годі. Самі дивіться.

У цирку найцікавіше, так би мовити, "гвіздох програми" — це дресировані тварини. І в нас, в зібранні найголовнішому, відважні демократи на пихатих партократів, мов леви кидалися. Заєць — і той левом виглядав. І всі за народ, всі за кращу долю...

Один мені особливо запам'ятався. Грива така, вуса, голос рокоче. Хто такий, я цікавився, а мені кажуть: лев і є! Зараз не чути тих левів. Народ каже: голодний кричить, а ситий мовчить. Про лева питаю, кажуть — видресировали і за океан відправили служити.

Ще левиця була, така завзята. Як почне говорити, вся спалахує, і тремтить, і горить... Хвала Богу, якось не згоріла. Тільки наче її, як старе пальто, перелицювали. Кого раніше лаяла — тепер хвалить, і знову-таки горить...

Що трапилось, думаю, від чого все помінялось? Хіба краще життя настало? Хіба Україна процвітає? Навпаки — все гірше і гірше.

Стоїть ненька, мов старабудівля. Колись розкішна була, а зараз розсипається, ремонту потребує. Тільки й краси, що плющом повита.

Думав я, думав, і второпав. Не леви то були, а бики. На червоний прапор кидалися. А зараз ім жовто-блакитний повісили, і весь світ рожевим здається. Один з серед тих биків лишився, впертий. На свій бік тягне... Тягне й тягне, як чорний віл. А чи перетягне? А як перетягне, то що буде? Бог його зна. Щоб нас в дурні пошити, хитрий кравчик завжди знайдеться. От такий цирк виходить.

І ми з вами... Гадаєте, в тому цирку сидимо і за тими тваринами слідкуємо? Ні, не глядачі ми, хоч з нашої кишені весь той цирк сплачується. Ми "полноправні учасники". Нас, як овець, стрижуть, а ми мовчимо, як риби. Нас, як собак, стравлюють, а ми, як барани, простуємо гуртом, куди вкажуть. Всі дресировані. І всі в цирку.

("Блин").



# SIPCO

ENERGIES LTD.

**ПОВІТРЯНІ КОНДИЦІОНЕРИ**  
Газові і Оливні Печі  
Середньої і Високої  
Ефективності  
Опалювальні Котли (Бойлери)  
Трубопровідні Роботи  
Висококваліфіковані Спеціалісти  
По Переробці Опалювальних Систем

**233-4820**

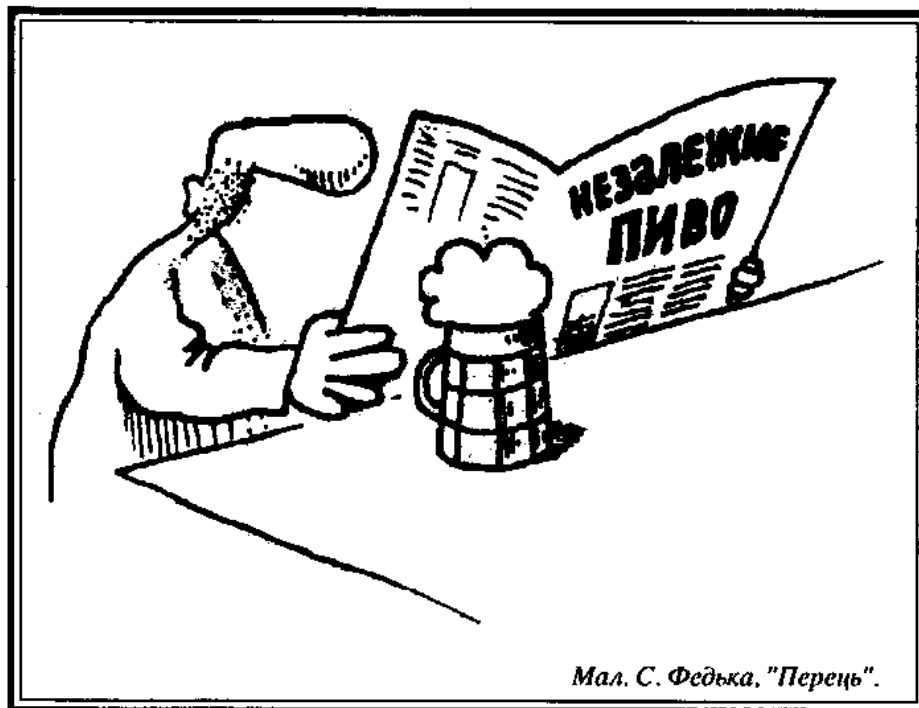
83 SIX POINT ROAD



24 - ГОДИННЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

**LENNOX**

30 YEARS OF SERVICE



Мал. С. Федька, "Перець".

**А ви казали,  
що я не поет...**

С. Кравець.

*Нині, п'ючи каву вранці і з  
жалю, що ми не громадяни  
України, таке наблеїв.  
Ось послухайте:*

Не кажіть, що є дві батьківщини —  
родитись можна тільки раз!  
Батько-Дніпро і Мати-Україна —  
одні-єдині в душах ув нас.

### ПОРАДИ ПАТРІОТАМ

Не міряй волі шириною шаро-  
варів і рясними вишивками, а  
національної свідомості не  
оцінюй довгими вусами й  
"оселедцями".

Чужою мовою  
всього не скажеш,  
Чужою мовою  
всього не зрозумієш:  
Тож говорім  
українською мовою!  
Тоді все скажеш  
і все зрозумієш,  
Тоді й Мати усміхнеться,  
бо щаслива буде. Амінь!  
С. Кравець.



# КОБЗА



- ВІДПРАВЛЯЄ ПАЧКИ В УКРАЇНУ ВЖЕ ПОНАД 3 РОКИ  
Більше, ніж 60.000 доставлених пачок
- ВИСИЛАЄМО В УКРАЇНУ, БІЛОРУСІЮ, ПРИБАЛТИКУ,  
СТ. ПЕТЕРБУРГ І НА КУБАНЬ
- ПЕРЕВЕЗЕННЯ КОМЕРЦІЙНИХ І ПРИВАТНИХ ВАНТАЖІВ
- ВЛАСНА ПОВНІСТЮ ОБЛАДНАНА ДРУКАРНЯ В КИЄВІ —  
ДРУКУВАННЯ КНИЖОК, ЖУРНАЛІВ, БРОШУР  
ЗА НИЗЬКИМИ ЦІНАМИ

ДО ЗУСТРІЧІ В "КОБЗИ"

3253 Lakeshore Blvd. West, Toronto, Ontario M8V 1M3

Tel.: (416) 253-9314;

Fax: (416) 253-9515



## ПІТАЙТЕ ДІДА МУДРОГО-МУДРЕНКА

**Пит.:** Дідусю, Ви мудрий і старший за мене. То повинні знати відповідь на питання, що мучить мене з дитинства. Пам'ятаю, в дитинстві на левадах за рідним селом в Україні лелеки стояли на одній нозі. Я питав тоді багатьох, чому, але ніхто не дав задовільної відповіді. Може, Ви, Мудрий Мудренку, знаєте?

**Відп.:** Так, знаю. Коли б лелека підняв другу ногу, то впав би. Але, думаю, що задовго ви щось цим мучитесь. Зверніться-но до лікаря.

**Пит.:** — Яка країна найбільша у світі?

**Відп.:** — Донедавна була Україна. Її границі були в Карпатах, її тюрми в Сибіру, а церкви в Канаді.

**Пит.:** А тепер?

**Відп.:** Тепер Росія. Одну руку простягнула до Японії, а другу — до Америки.

**Пит.:** — Як дізнатися, яку суму зібрано на Визвольний фронт за п'ятдесят років?

**Відп.:** — Для цього треба чекати на українсько-канадську гласність.





## Що написано пером..

### Ядерний бенкет

"Програма цього річного бенкету була змістовною, а під оглядом часу — ядерною. У ньому взяло участь приблизно 300 осіб, серед яких були численні представники української організованої громади" ("Гомін України", 10 березня 1993 р.)

*Ред.:* Добре, що серед неорганізованої публіки з'явилося кілька осіб з організованої громади, бо інакше ядерний бенкет міг би перетворитися у ядерну війну.

### Українська Мати-Тереза?...

В Канаді за добродійні справи роздають Шевченківські медалі, а в Україні — Нобелівські.

Віднині Комітет по Нобелівських преміях перенесено до Києва, зокрема до газети "Літературна Україна". Працівники газети називають номінанта на нагороду за сумою пожертви на утримання часопису. Не знали, сіромахи, чим віддячитися за рятувальну пожертву доброї тітоньки з Канади, бо ні вишивки, ні яйця в Канаді не новина, то ж вирішили дати Нобеля. Хай, мовляв, буде у нас своя Мати Тереза.

А може сплутали свого номінанта з Борисом Пастернаком, який написав "Доктор Живаго"?

*Ілько Кусач з Торонто.*

.....



### Після телепередачі "Світогляд" в Торонто:

...Питає батько сина: "Що тобі найбільше подабається з цієї передачі?". Син відповідає без задуми: "Файні ноги пані Думи".



...А кажуть, реклама не захоплює:

*Люба Гой:* "...Мені інших кредитових карток не потрібно. ...Бо ми, українці, самі на себе полягаємо".

А я собі думаю: — Отак полягаємо самі на себе, та й лежимо...



.....



Отець Тарас цілий рік на екрані ТВ носився з однією цеглиною, закликаючи давати пожертви на старечий дім. А на Великдень носився з одним яечком. Що б це значило?

## ОКСАНА ВИСТУПИЛА БЕЗ ПОМИЛОК, А "СВОБОДА"?..

Шановна редакціє! В газеті "Свобода" за 16 березня ц. р. на першій сторінці з'явилася стаття "15-літня О. Баюл здобула світовий чемпіонат". Підкреслюю слова, значення яких ласкаво прошу "Всесміх" пояснити.

1) Що здобувають: чемпіонат чи перемогу на чемпіонаті?

2) "...Баюл стала першою чемпіонкою світу в штучній їзді на лижах".

а) чи Баюл справді перша чемпіонка світу з цього виду спорту, а чи до неї були інші?

б) як можна було штучно, тобто неприродно, їздити на "лижах", і чому на лижах, коли був чемпіонат світу з ковзанів?

3) "...коли молода українка появилася на леді і, перехрестившись на повну грудь, почала свою п'ятьхвилинну програму".

а) що таке "леда"? якщо це англійське "леді", а по-нашому "пані" (чи жінка), то як на ній могла появилася 15-літня дівчинка, ще й ...на повну грудь?

4) "...яка здобула цей примат в 1927 році".

а) що таке примат?

Прошу оголосити у вашому журналі конкурс:

I місце — передплата на першу сторінку "Свободи" на наступні 100 років.

II місце — фотографія футболіста-редактора Снилика із автографом "на повну грудь".

III місце — стаття на першій сторінці "Свободи" про ПРИМАТА цього конкурсу, написана за правописом редакторів "Свободи".

*Ваші читачі.*

Від редакції "Всесміху": *Сподіваємось, що в конкурсі візьмуть участь всі ті, хто "воює" з новоприбулими за "чисту" українську мову.*

.....

### ЩО ЩЕ ПИШУТЬ?

10 березня "Гомін України" помістив статтю "Роздуми про українсько-польські відносини". Автор пише: "Поляки, що приїжджають до Львова у відвідини, на могилах Личаківського цвинтаря лишають такі написи: 'Ми ще повернемося!' Але, на жаль, ніхто з них не згадує, в якій формі — так, як польський уряд, чи може до розуму повернутися?"

*Чи правда, що...*

Валентин Мороз прогнав Чорновола зі Львова до Києва, а потім з Києва прогнав у діаспору, бо він сам з Антикомуністичним Фронтом справиться?







## Парадовичі

О благословенне славою плем'я! Хто окрім нас, українців (може, ще шотландців), так полюбляє марштурування з дефілядами і парадми, в повній, покритій мохом віків, війсьній амуніції!

Парадовичі ніколи не будуть непомічені. З ними можуть змагатися в публічності Бенкетовичі — одні і другі можуть показати себе перед світом, як не довжелезними, сповненими патосу промовами, то мундирами і

стоянням на струнко. Але Бенкетовичеві не дотягнути до Парадовича, бо Парадович іде вулицями. Він вибухає громом і криком, що ми є українці, ось наш тризуб і прапор! Чужинця, який байдужий до нашого параду, не стає "на струнко" на наш гімн і не розуміє нашої символіки, Парадович за цивілізовану людину не бере.

Що єднає Парадовичів з Бенкетовичами, то це висмоктування великого гроша, який не обертається здобутком ні для нашої громади, ні для політичних організацій, ні для неньки України. До речі, у тої самої неньки-України народилися свої Парадовичі після того, як було проголошено її самостійність. Як на заході, так і на сході замаршували свої Парадовичі 20-го століття. Мазепинки на їх головах стали ще більшими, подовшали шлики на смушкових шапках, заблистіли поголені голови з довгими оселедцями, а вуса стали довгі-довгі... Вишколені на аматорських сценах, новітні Парадовичі вище підносять ногу у марші, громоподібно кричать у мікрофони та вибирають більше отаманів, ніж Україна може утримати.

Наших Парадовичів на Заході чужинці вважають історичною реліквією і охороняють їхні паради з кінною поліцією. А потрапивши на Україну, чужинці беруть новітнього Парадовича за рекламного агента і приємно дивуються, як далеко поширилися західні бізнесові традиції.

Кажуть, що на одному параді бачили Парадовичів, що несли гасло: "Наш пріоритет — з парадом вперед!"

*Текст і малюнок  
Івана Яцива.*



Замовте цю книжку!



ДОПОМОЖІТЬ ДІТЯМ УКРАЇНИ ВІВЧИТИ ПРАВДИВУ ІСТОРІЮ РІДНОЇ ЗЕМЛІ!

Можна замовляти необмежену кількість. За Вашим бажанням на книжці буде поставлена печатка з Вашим іменем.

Замовляти: Микола Мельник, 151 La Rose Ave., Suite 1007, Weston, Ontario, M9P 1B3 Tel.: (416) 244-4808

Лише \$5.00 за одну книжку!

Адреса: Україна \_\_\_\_\_

Від кого: \_\_\_\_\_

Кількість примірників \_\_\_\_\_ по \$5.00 за один, всього \$ \_\_\_\_\_

Payable to Mykola Melnyk

Колись ще школяриком, читав я в читанці цікавий віршик про казковий край, що там "дають їсти, дають пити, а не кажуть ніц робити"; що "там хати всі з колачів, а плоти всі з ковбасів, й в кожній хаті з сволока мож вїдидити молока". Читав я це малий, перечитував, і снував собі в своїй мозківниці, щоб до того краю якось дістатися, бо в тих часах щось такого мені якраз добре відповідало. Де той край був, того віршик не пояснював. То мерехтіло мені в голові, що це напевно в Америці, що її тоді наші люди вихваляли. А роки тихо минали, світ крутився-обертався, і накрутив аж такого, що я таки в Америці "возсіяв". І ось тепер приїздить до нас з України гості, і відповідають, що нашим людям там Америка ще й далі мариться — всі хочуть їхати до Америки. Гвалт, до Америки!

Ну, як "вибухла" Україна, то зацікавила вона й американців. Пруть тепер вони на Україну, як на Йордан по водицю. Ті, що з уряду, конечно, хочуть видурити ядерну зброю, а всякі бизнесмени хочуть там робити бизнес з долярами. Ей, та бо там вже й "пепсі" виробляють, і "мардлборо". Інтереси вже йдуть, заповідається бонанза. Тож і тут, і там знайшлися ділові люди, що бачать далеко наперед, й побачили спільні інтереси: а чому б нам не побратати наші міста? Так ми краще одні других пізнаємо і нав'яжемо

*Як вам хтось каже не перейматися дрібничками, то він, мабуть, ніколи не спав у кімнаті, де був комар.*

...

*Не гризіть самі себе за свої помилки і невдачі, а погратулюйте себе за них. Бо ваші помилки навчили вас розуму, через них ви багато помудрили. Ге-ге!*

**Шановні-Достойні!**  
Посилаю вам дещо з моєї писанини, може щось з того схочете надрукувати. Бо на світі навіть є такі вар'яги, що це їм подобається.  
**М. Костка-Понятовський.**

## ЗАМІСТЬ АВТОБІОГРАФІЇ

Каліфорнії, Ель Кагон і рідну Коломию?" Влаштувала вона показ рідної культури, наварила голубців-вареників й запросила "систер ситі" комітет. "Будь ласка, пізнавайте нашу культуру і пізнавайте нас".

А як пішло їм по животі добре, тоді пішла мова про Коломию:

— Лейдіс енд джентлемен, є в нашій Україні казкові Карпати, а в тих карпатах гарна Коломия, а в тій Коломії дуже гарні люди, що танцюють коломийки. А як лізуть на липу босі, то назад злязять вже взуті. Прийміть нашу Коломию за сестру.

Радили вони раду, і стукнули кулаком об стіл: О'кей! Пустили депешу до Коломії, а там прийняли це з радістю:

Мой, хло, чому би ні не? Ади приїдуть до нас американці з долярами, навезуть нам всякої електроніки, компутерів, медицини та іншої сахарини, а в нас накуплять забавок, касеток, писанок. Продамо їм ще й бриндзі і ялівцю — мой, біг-ме буде файно. Агій, хло, смерека би тя втяла. Може з того щось і вийде. А як добре піде, то може поїдемо ще до Америки.

## Така наша культура

Два наші старі професори завели раз дискусію, до якої культури ми, українці, належимо. Один обстоював, що до західної, бо християнство пов'язало нас із Заходом. До того ж Україна була кілька століть під Польщею, то культура пливла в Україну через Польщу тільки з Заходу.

— Але ж ні, мій любий, — заперечив співрозмовник. — Та гляньте тільки на наші народні одяги, на вишивки, на шаравари, на червоні чобітки... А гопак, а вареники, а величні наші церкви — усе це вплив Сходу, все те прийшло до нас з Візантії, з Туреччини, з Закавказзя. І хоч ми, правда, тяжіємо до Заходу, але ми цілковито в полоні Сходу!

Сказавши це, наш "орієнталіст" приложив палець, і по-татарськи висякав носа, але по-європейськи обтер хустиною.

На те "окциденталіст" зморщив чоло, щось подумав і стукнув паличкою обземлю:

— А я, милий приятелю, виснував такий висновок, що ми — на грані обох культур!

НАЙСВІЖІШІ НОВИНИ — ТІЛЬКИ В ГАЗЕТІ



Річна передплата \$ 45.00.

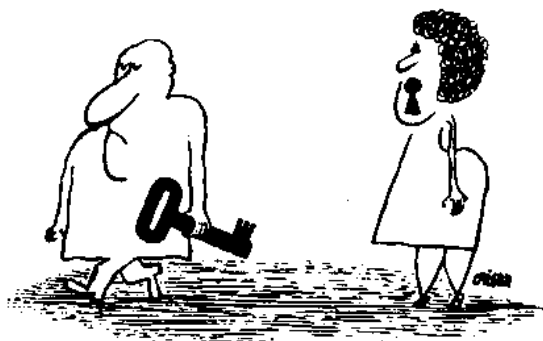
Адреса: "Ukraine i svit", 40 High Park Ave., # 1004,  
Toronto, Ont., M6P 2S1

Tel.: (416) 604-4248; Fax: (416) 762-2206

## ЯК? ЯК? ЯК?

(І це також колорит нашої мови)

Голодний, як вовк.  
Змерз, як пес.  
Хитрий, як лис.  
Лізе, як рак.  
Впертий, як осел.  
Брудний, як свиня.  
Фальшивий, як як кіт.  
Працює, як дурний.  
Глухий, як пень.  
Сильний, як бик.  
Ходить, як качка.  
П'яний, як ніч.  
Худий, як Ісус.  
Говорить, як адвокат.  
Бідний, як церковний щур.  
Здоровий, як дуб.  
Мудрий, як Соломонові штани.  
Сміється, як дурний до сиру.  
Заглядає, як сорока в кістку.  
Преться, як німий до суду.  
Живуть, як кіт з собакою.  
Заглядає, як кіт в каганець.  
Голий, як турецький святий.  
Дурний, як табака в розі.  
Бігає, як жид по порожнім склепі.  
Терпеливий, як святий.  
Тулить, як горбатого до плоту.  
Боїться, як вовк кози.  
Ясне, як сонце.  
Простий, як дріт.  
Покручений, як параграф.  
Робота йде, як кров з носа.  
Рух, як при залізниці.  
Робить, як мокре горить.  
Зимно, як у псярні.  
Чисто, як у доктора.  
Швидкий, як муха в окропі.  
Майстер, як з рака огер.  
Вийшов, як Заблоцький на милі.  
Вискочив, як Омелько з конопель.  
Тьма, як в негра в животі по чорній каві.  
Поможе, як мертвому кадило.



Коли нема радн.

## ТАКИЙ ТЕПЕР СВІТ НАСТАВ...

Давно колись навчали, що як хтось ударить вас в одну شوку, то тоді підставте йому ще й другу — нехай собі хлоп вдарить, нехай має сатисфакцію.

Колись воно в тих часах, коли ще дух брав верх над тілом, як мученики за правду йшли на смерть співаючи, то такий жест надавав їм багато пошани й цести, і на їх головах сяяла авреоля.

Але тепер, в часах матеріалізму, не підставляйте шоуку дуже поквапно, бо потрапите в галабурду. Бо як підставите, то напасник зрозуміє це як зневагу, що він ніби не вмів бити. І тоді так вас фрасне, що причуються вам церковні дзвони, а в очах з'явиться квітчаста матерія. Від болю вам автоматично відпаде забава в порядного християнина і ви відрухово копнете його в ногу. Йому трісне кість, він піде до шпиталю, а потім виставить вам рахунок на кілька тисяч.

Ви скажете йому, щоб пішов повісився, але його адвокат подасть вас до суду, і ви програєте, і ще більше заплатите.

Бо такий тепер світ!..

Щоб дечекатися золотого подружнього ювілею, треба мати залізне здоров'я.

Біда, як в когось жінка бліда. А в кого, як каліна, то й тому не раз гірка година. Біг-ме!

...

Тесть любить честь, а зять любить взять.

...

Поганому животові й вареники шкодять.

...

Казав циган: воду і дрова вже маємо. Ще лишень муки і сиру — і вже їмо вареники.

...

Як підете з дурнем красти, то він вас ще й злодієм назве.

Люди повірять у всяку дурницю, як скажете їм це тихцем, пошепки.

...

Покажіть людям групову фотографію і кожен найперше шукає там себе.

...

## М. Костка-Понятовський

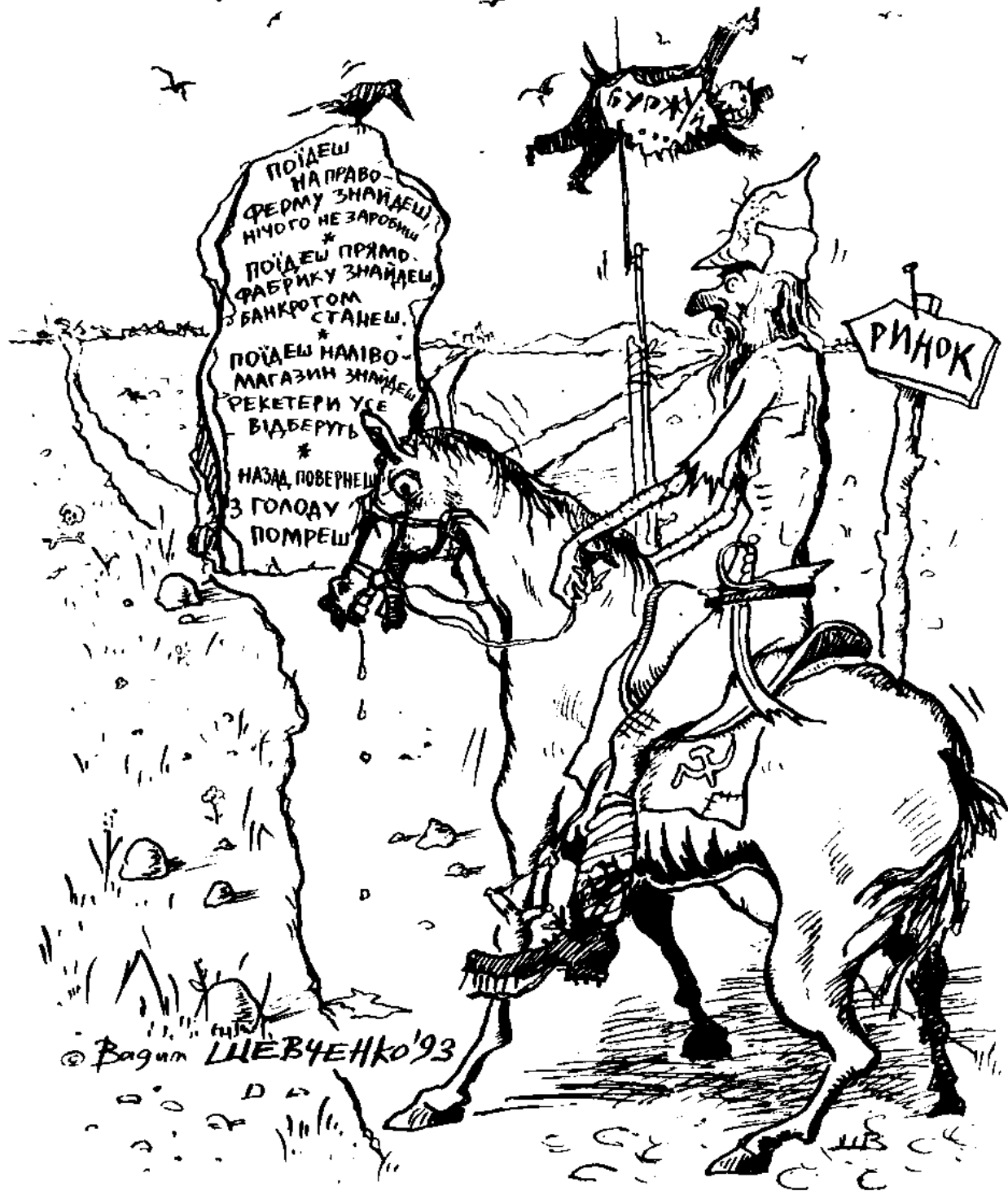
Особливе медично-шпитальне забезпечення для новоприбулих; страхування життя і здоров'я людей, будинків, авт, бізнесів

**PALLADIN  
INSURANCE LTD.**

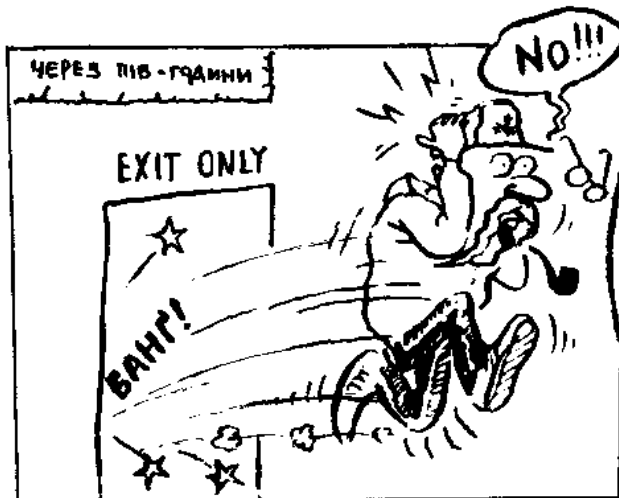
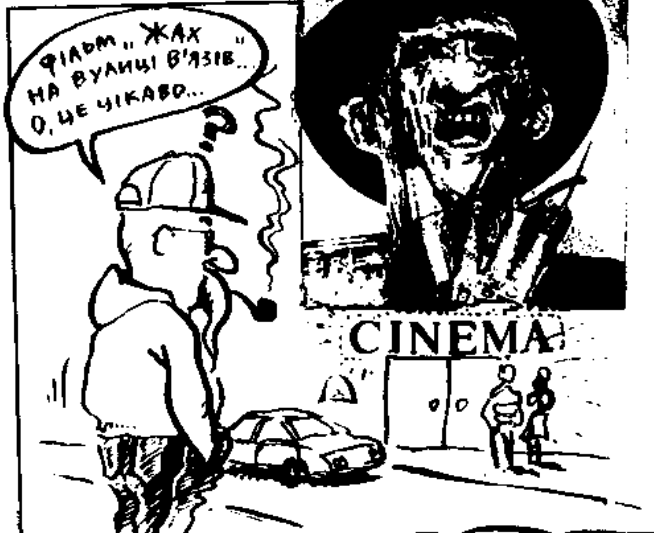
97 Six Point Road, Etobicoke, Ontario,  
(416) 239-7392



Молодий київський художник Вадим Шевченко дебютував у "Всесміху" № 19, тобто два місяці тому, і там же про нього й сказано. Стаття, як ми і сподівалися, не образила його амбіцій, а навпаки, спровокувала до сатири, спеціально призначеної для наших діаспорних читачів.



А за нашу редакційну статтю "відплатив" дружнім шаржем, який ви бачите на цій сторінці. Уява Вадима Шевченка про стажування на Заході така багата, що можна подумати, ніби все це він малював з натури десь на Вест Чікаго Авеню.



Вадим ШЕВЧЕНКО '93



Од Параски Дітьковецької. Отаке то, пани Майку Махорко разом з Вашов шіновнов Місис, приходит ми сі до Вас писати, аби

сти на мене навіки не гнівали. Бо хотіла писати до "Всесміху", аби міні більше свого журналу не посиляли, бом читала таке, що ліпше аби цисе ни друкували. Це був лист Пилипа Задюганого з під Коломиї, писаний так, що аж ми самі було встидно, бо я такжи з під Коломиї. Та якім прочитала Ваш, пани Махорко разом з Вашов шіновнов Місис, лист до мени, том зрозуміла, що Ви є там яко журналіста, то я мушу одержувати "Всесміх" бо маю там свою людину, яка пише нашов мовов і мени розуміє.

Сталосі так, що котрес з моїх семеро гітий, як було на татовім похороні, позичило собі "Всесміх" за січень, та й до теперичка не віддало. А в мене така памність, шом забула, шом там читала і шом писала до Вас. Шем сі за 44 роки в Гамериці ни навчила по ангельські вогорити ані навіть розуміти.

Приходить ми сі, пани Майку Махорко, разом з Вашов шіновнов Місис признати, що й я вже давно є тої самої гадкі, що всьо на свікі йи залежни від Божої волі. Лишень шкода, що дужи малий процент людий цисе відповідно видит та й ни хоче розуміти, що всьо є залежне від Ёго світлої волі. Ніхто ни хоче подумати чому то на одну зиму листе з дерев ни хотіло поспадати, чому другої осени то листе ни пожовкло як звикли, але гістало такі кольори та й у таким складі, як ніколи до того чьису. Чому овочеві дерева в осени зацвили. А вже як сизмінює погода, температура!.. Цим разом навікь день ни пішов вгору — так як ніколи — від светого Николи, а в нас така фурделиця-сніговія, якби вже хотів бути кінець світа. Ни хочут гріш-

ні люди вигіти, що се милосердний Господь дає їм пізнати, що Він оден є всемогучий. Страшний суд уже дуже близьенько, а по смерти вже каїні ни буде.

Гадаю, що шановна пані Рихторка ни відмовит сі й цей мій лист до Вас пани Махорко разом з вашов шановнов Місис, помістити у "Всесміху", хоть навікь я ни вмію так дотепно писати, ані навікь говорити, али дивлюсі, аби всьо було згідне з правдов. Навікь взелам сі до Вас пани Махорко, разом з Вашов шіновнов Місис писати по стародітьковецькі, бо теперичка нашу мову нове поколіне так поправляє, аж ми самі встидно. Що то буде далі?

Али заким ше жиєм, пани Махорко, разом з Вашов шіновнов Місис, ни забуваймо за себе хоть бодай почириз такий хитрий "Всесміх", що нам на ци се позовольє. Яци се посилаю так, як є, аби завтра ни було запізно. А Ви знайте, о що сі розходить.

**Параска Дітьковецька.**

□ До Передплатного Міністерства Всесміху!

Продовжуйте надалі свою добру роботу. Найвищий час мати в "діяспорі" таке, як Ваше, видання!

Бувайте здорові, з Богом,  
**о. Роман Цурковський.**

Пилип Бидула вітає своїх клієнтів з Великодними святами і запрошує направляти авта в його гаражі

## BROADVIEW AUTO SERVICE

Collision, Fender Work, Towing  
БЕЗПЛАТНИЙ ОГЛЯД

(416) 463-8422

146 Broadview Avenue, Toronto, Ont.,  
M4M 2G2

40 літ  
направляємо  
чужинцям,  
час би вже  
своїм!



**Шановна Місис Редакторко:** Поставте мій лист жи би люди читали і здали собі справу жи алкоголь шкодит людині, нації і партіям.

Купили ми внуки файний великий образ як козаки пишут лист до цара турецького. Придививси близько до сего образа я вздрів, що під столом лежить козак і го пес нюхає. Видно козак перепивси і вернув.



Може хтос скаже, що ви Махорка таке плетете. Може той козак має гарт атак. Якажу НИ і ще раз НИ, бо коли би він мав гарт атак, то го биратували. А так ніхто не дбає про него, тільки пес нюхає.

Дивлюси далі на пікчер. Один козак вивернувши на великі бочки, вже порожні від горівки.

Що се всьо говорить? Се говорить нам що наші люди любют пити, а то часими забагато.

Гісторія нам говорить, як ше князь Володимир був поганином і не був светим, то мав цілу купу жінок і був добрий гуляка. Він собі роздумував котру віру приймати. Магометської не хотів, бо ся віра не позовольє не лише пити горівку а й понюхати чарку. Взив він віру грецку бо сі люди п'ют так як наші п'ют. Хоць загнав він людий мусово в Дніпро, али люди згодилисї на се бо зможут собі далі пити.

Іспіванки співаємо за пияків. За Байду як на риночку пе він мід і горівочку. Співаєм про Ничия як го просят втікати бо багато поляків ідут, а він впивси і



не може стати на ноги. І се був чоловік з великов рангов али пияка.

Шо гинші пишут про нас в гісторії? Був якийсь чоловік Боплинк здається ми шо з Голиндії. Був він на Січи і видів козаків і хвалив за відвагу. Але такжи шо вони хочуть перекричати оден одного. Часами такий великий крик того співу шо прийдут фаєрмени бодумают шо можи звогну так си люди розкричалися.

Чувем жив старім краю люди ще більше пют. Ім си здає шо житте з того ліпше.

**Здоровлю Вас і людей жи з вами то робет. Майк Махорка.**

□ Посилаю для "всесмішного" сексолога Ро-Ко "Крик душі" або "Презервативні діти" як тему, або есей, або новелу в мініатюрі. Можна сміливо вважати, що творчість на цю тему буде ще краще розвинена в ХХІ столітті.

Бо сьогодні ми для своєї батьківщини і далі лишаємось дітьми з презервативної пробірки. Лише якимось чином двох — Стецьху і Плав'юка — там узаконили, ще й з гонором. А нас, по крові і кістках

українців, у чужаках держать. Тільки гроші давай — то на амбасаду, то на консулят, то на те, то на се. А законними дітьми України бути — зась!

То хай би ваш сексопатолог Ро-Ко подав ідею до винахідливо-творчої Верховної Ради, яка б народила закон про легітимність громадян України.

А то надалі вашому журналові доведеться не "смішити українців", як радить Вячеслав Чорновіл, а насміхатися з нас самих. **Ярослав Неславин.**



### Всесмішні редактори!

□ Не друкуйте півправди, бо півправда гірша за брехню!

В першому числі "Всесміху" було надруковано: "Пам'ятайте, ще жодна добра українська справа не провалилась без вашої пожертви!". І я, що раніше не давав ні шеляга на "Визвольний Фонд", подумав собі: "Пошлю і я мій даток, може, якраз, теє...". Та де там! Послав раз, послав другий раз, послав ще і ще, і тепер посилаю і... нічого, не провалюється.

А ото подзвонив і кажу: "Слухайте, уже є суверенна і самостійна, то може не треба більше визволяти і на фонд посилати?" "Треба, треба, — кажуть мені. — Ми нашої хочемо... Західної. Так що присилайте".

От тобі й на!..

**Солопій Селепкович.**

□ Із невдоволенням прочитав у двох останніх числах спроби пропагувати Чорновола. Він приніс українській справі величезну шкоду, зруйнувавши

унікальну і безцінну організацію, якою був Рух.

Перед Кравчуком і його урядом величезні труднощі. Роблення у цей час пропаганди одному з найбільш небезпечних ворогів Кравчука і його уряду, діє на шкоду Українській справі.

Якщо ця прочорноволівська пропаганда буде повторятися у "Всесміху", я буду змушений із жалем перестати передплату.

**Я. Татомір, Філадельфія.**

Ред.: Інший передплатник запропонував більш вигідні умови: прислати багато \$\$\$\$, якщо ми змінимо "англійське" № на українське Ч. Почекаємо ще: хто більше!?

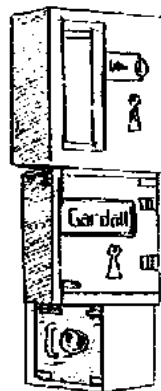
## ANNETTE SAFE INSTALLATIONS

**24-годинна обслуга**

636 Annette St., Toronto, Ont. M6S 2C6

Тел 222-4354 (англ.)

763-5375 (укр.)



Направа, відкриття, продаж, зміна комбінацій різних сейфів: настінних, назовних, підземних, для зброї.

**Знижені ціни.**



Translation, Editing  
& Desktop Services.

Ukrainian, Russian, English

У редакції журналу "Всесміх"  
Вам зроблять:

**ПЕРЕКЛАДИ,  
РЕДАГУВАННЯ,  
ПОВНУ ПІДГОТОВКУ  
ДО ДРУКУ:**

**книжок  
журналів  
брошур  
буклетів  
літучок  
запрошень**

Переклади з англійської на  
українську і російську мови.

Якщо Вам подобається мова,  
друк і оформлення "Всесміху",  
то Ви можете одержати такої ж  
якості і Ваше замовлення!  
Ми до Ваших послуг!

Строки виконання короткі,  
ціни найвигідніші,  
робота професійна.

Комп'ютер Macintosh

Телефон і Fax:

(416) 236-9931

The New Word  
35 Warrender Ave.  
Suite # 104  
Toronto, Ontario M9B 5Z5  
Canada

## ЛИСТ І.

Дружній лист поради редакторці "Всесміх" пані Раїсі Галешко



З Вашого виступу на радіопрограмі "Прометей" та видаваного Вами журналу "Всесміх" я зрозумів, що Ви приїхали в Канаду не для збереження свого життя чи пропагувати українську справу, а для проведення пропаганди розкуркулювання наших Вельмишановних мільйонерів-куркулів. Але Вам в цьому не піде, а це тому, що Ви й досі не позбулися цілком інверсії моралі. Це мусите зробити якнайскоріше, або вертатись назад, і не в Україну, а в Росію, і просто до Хаджи-Булата, пробачте, Хазбулатова, він Вас прийме, як рідну. Там Вам піде як по маслу, бо капіталісти великої сімки, яких Ви так ненавидите, пообіцяли для державних капіталістів Ра-шея, пробачте, Росії 24,000,000 доларів, 500,000 тонн пшениці, кукурудзи, на яке такі, як Ви, маєте добрий апетит.

В Україні Вам так легко не піде, бо вельмишановний пан Леонід Данилович Кучма хоче повернути всіх куркулів, але ще не мільйонерів, на свої місця, бо вони, — як казав він, — вміють працювати та робити гроші, на які в Вас тече слинка.

Своїх мільйонерів-куркулів в Канаді ми мусимо захищати, бо на їхніх плечах лежить вся економіка Канади, та й доморослих трутнів-ледарів є досить, а тримати ще й приїжджих хитрунів, не витримають плечі.

Починайте працювати так, як ми працювали на фермах, на будовах, в копальнях, та стали куркулями-мільйонерами. Та й Вам би, пані Раїсо, на Україні скоріш би личило бути свинаркою-мільйонером. Знаю одного інженера в Києві, жінка його є мед-сестрою, дочка вчиться на медичному факультеті, а він взявся вирощувати свиней. В Канаді український свинар-мільйонер, Гнат Поворозник, мав великий вплив і на уряд Канади. В 1960 роках, коли в Канаді була проблема з свининою та піднесли ціни, він запропонував збільшити вирощування свиней. Бо коли, — казав він, — маленька Данія з 3 мільйонами населення вирощує 20 мільйонів свиней, а Канада з 20 мільйонами населення вигодовує 3 мільйони свиней, як ми можемо конкурувати, та вижити. Уряд послухав.

Отже: "Нумо до праці брати, сестри".

**З правдивою пошаною до Вас**

**А. Озимчак.**

A. Ozyntchak, 3003 Silverthorn Dr., Oakville, Ont., L6L 5N4.

Коли "Всесміх" уже був готовий до друку і в ньому стояв перший лист на свинячу тему пана Озимчака (до речі, передплатника нашого журналу), прийшов лист другий.

## ЛИСТ ІІ.

Відкритий лист до головної свинарки, московсько-імперського свинюшника "Всесмерть", відділ якого знаходиться в Торонто, Онт., таваріщ Гайки Галешвілі.

І како вам не соромно, чи то пак, не соромно перевернутись з людини в печінкового сисуну, та ссати кров з печінок чесних трудівників, яких ви з своїм колегою, міністром пропаганди московської імперії зла, капітаном К.Г.Б. таваріщом Воло-дерцею Товкашвілі (мабуть, мається на увазі Володимир Товкач, автор вірша "Лист потомків запорожців до світового капіталізму", надрукованого у попередньому числі "Всесміху" - Ред.), зробили буржуями, та збираєтесь покласти всіх "до дної ями".

Хто ж на вас буде робить, та хто вас буде своєю кров'ю напувать.

Другої Канади не буде, а ви й тут, як скорпіони в банці пожерете один одного. А щоб цього не сталося, треба закликати всіх "буржуїв", які дарують вам кров. Не дайте їм ні долара, не дайте їм ні цента. От тоді ви засмієтесь на кутні, а сміятись ви не вмієте тільки іржете, як коні. Краще буде, як такі як ви, поїдете назад та вчитиметесь, як вирощувати чи вигодовувати свиней і не в свинюшниках, а в свинарниках.

Ви пишете, що це наш журнал, якщо наш, надрукуйте.

Число в нас, як і в вас, поцілуйте в с. нас.

**Буржуй А. Озим...**

Редакція вибачається за "свинячий" жаргон цих листів. Їх можна було б не друкувати. Але в них є те заздрісне і ненависне ставлення до нових емігрантів, яке кожен з новоприбулих — ні, ні, та й десь почує: "Ми бідували — хай і вам буде тяжко!" Це особливо проявляється в ставленні до людей, які там здобули освіту. (Хоча і там досить тих, що за роки прогресу науки і техніки у світі так і не піднялися вище дідівського хліва).

Сіяння хліба і вирощування свиней (землеробство і тваринництво) було і є характером нашого народу. Правда, в історії нас часто і не пускали вище цього. Дехто цю рабську мораль і примітивність мислення проніс крізь віки в цивілізацію. Йому і сьогодні книжка — то дурниця, бо вона не додає до рахунку в банку. І взагалі все, що пов'язане з розумовою, а не фізичною працею — то "висмоктування грошей з чесних трударів". Таку "свинячу філософію", на зразок цих листів вони й втовмачують такими ж методами.

**Раїса Галешко.**

## Вельмишановна пані Редакціє від Всесміху!

Що я хочу написати, то щоб Ваші карикатуристи були трохи обережніші і так дуже смішно не малювали. Прошу і сказати, що серед читачів є також і старші віком люди, яким великий сміх може пошкодити. Я, наприклад, як прочитала останню сторінку "Всесміху", оту з журналу за квітень місяць, що по \$2.50, і що там Ваш маєстро Магас усякі несподіванки повимальовував, то мене просто спазми вхопили. На щастя, в мене тоді були гості і потім казали, що я аж посиніла з браку духу. Тозять злякався й силоміць увільняв у мене аж дві склянки холодної води з льодом і так врятував, хоч, може, потім і каюся...

Але мені холодного на горло не можна, бо я вже 70 років тому була першим сопраном у церковному хорі. І під ребром у мене також хрипнуло. Щоб ще якийсь Алзгаймер не вчепився.

І я так думаю, що через великий дефіцит у Канаді, коли навіть Боб Рей має намір трохи своїх урядовців понаганяти, то й Вам би цілком вистачило одного карикатуриста: або Яціва або Магаса. А другого, щоб анемплейменту не брав, порекомендуйте якийсь інший порядній редакції. Найкраще духовний, щоб хлопець не зійшов на манівці і навчився малювати благочестиві речі. (Підпис невизначний).

анкет

## ПРОДАВАЛА КОРОВУ

- Скільки хочете за свою корову?
- Сто тисяч.
- Це дорого! Чому ж самі не держите?
- Якби вона ще й молоко давала, то, може, держала б.

Дякуємо Таті Ткаченко з Торонто, яка спонсорувала передплату для гумориста з України Володимира Товкача.

Щоб Ваша посилка прийшла в Україну швидко, надійно до рук адресата — звертайтеся до фірми

## МІСТ-КАРПАТИ

<b>ВИСИЛАЄМО</b> літаком і кораблем	<b>КОМПЛЕКТУЄМО І</b> ВИСИЛАЄМО	<b>РОЗШУКУЄМО</b>
пакунки з новими і вживаним одягом 	продуктів пачки 	рідних в Україні та завідуємо спадками 
<b>ДОСТАВЛЯЄМО</b> до рук адресата	<b>ЛАГОДИМО</b>	<b>ДОГЛЯДАЄМО</b>
гроші \$ 	запрошення, забезпечення відвідувачів 	встановлюємо надгробні пам'ятники 

**ПРОДАЄМО І ВИСИЛАЄМО за найкращими цінами:**

побутову техніку, автомобілі, ТРАКТОРИ,  
будівельні матеріали,  
будуємо хати і апартаменти

Звертайтеся за каталогом на адресу:



### MEEST-KARPATY

120 Runnemede Road, Toronto, Ontario Canada M6S 2Y3  
Tel.: (416) 761-9105 Fax: (416) 761-1662

КОЛИ ВАМ ТРЕБА ДІЙТИ ЗГОДИ У СПРАВІ СПАДКІВ, РОЗПОДІЛУ МАЙНА, ОФІЦІЙНОГО СТВЕРДЖЕННЯ ЗАПОВІТУ, — ДОВІРТЕСЯ НАМ!



We can assist you in matters of Estate administration in the following ways:

- arrange for probate of the Will
- attend to funeral arrangements, if so required
- distribute the Estate to beneficiaries according to the terms of your Will

For further details about our services please contact our Estates Administration Department located at:

2271 Bloor Street West, Toronto, Ontario M6S 1P1  
Tel.: (416) 763-2291





## 3 арсеналу Петра Шкварка

### Скільки платять генералові Муляві?

З того квітня цього року торонтська газета "Новий шлях" повідомила, що Президія СКВУ на своїм засіданні ухвалила вислати з Канади людей в Україну в програмі т. зв. "Піс Корпусу". Кошт подорожі, прожитку і двомісячної праці — \$7000. Я нехитро поклав на калькуляторі і вийшло 42 тисячі доларів на рік.

"Нот бед", пане докторе Вериге. Неважко уявити, скільки нас коштують часті поїздки в Україну людей високого калібру-ранги з СКВУ!

Хотів би я спитатися генерала української армії В. Муляву, який був почесним гостем на бенкеті стрілецької громади в Торонто: скільки мішків купонів мало б вийти, якби він одержував таку ж платню за свою державно

важливу працю? І також я хотів би бачити його очі, якби хто підсунув йому ту газету на бенкеті. Високопоставлений гість напевно подумав б: "У нас своїх пророків хватає, більш фахових. А за такі гроші ми не тільки "Корпус Миру" можемо ут-

римати, а й цілу миротворчу армію.

Але якби воно мало статися, то першими заперестували б ті, хто сьогодні приготував бенкетові промови генералам та причесався до спільних знімків, а другими — ті кандидати, які вже пакують валізки до "жертвовної праці для України".

### Дорога до старечого дому

Питається моя мене:

— Що сталося, жи наші сусіди Галушки десь поїхали, убрані у чорні суті?

Думав я думав, але ніяк не міг си догадати.

Того дня ми пішли скоро спати. Десь о годині першій вночі я почав сміятися. Моя біда думала, що то я спросоння та й стала штурхати мене:

— Прокинься, що си сниш?

А я кажу:

— Я не сплю. Я пригадав собі, що наш сусід, заки їхав відвідати свого старого кума, що живе у домі Івана Франка, питав мене, як там си їде. А я йому відповів: "Тою самою дорогою, що й на цвинтар".

### Медалевий бум-бізнес

Найбільше медалей у вигляді залізних хрестів роздав для свого війська Гітлер (хоча дехто й ставить його на одну дошку з комуністами).

Друге місце у медалевому бум-бізнесі посідають спортивні Олімпіади.

А на третьому місці у світі пороздачі медалей стоїть КУК. Нагороду "Герой Куку" часто одержують особи за подвиги, мало відомі людству, інколи посмертно, носять скромно, буває й на спідньому.

Це не відноситься до жіночого героїства. Жінки вдягають медалі, припасовуючи їх до моделі одягу. На українській телевізійній програмі в Торонто одна ведуча також мала три медалі на модному жакеті. Дівка, треба сказати, як цукорок, знає, що говорить. Аби не був жонатий, то хто зна, що би могло си стати... Але ніколи у світі я з нею би не вживився, ? тільки тому, що раз в житті я вже був пучером — привійську.

Через ті медалі до одної пані ще й досі ніхто з чоловіків підступити не осмілиться, хоча вона має вже вісімдесятку.

.....

Взяла мати Івасеву ручку, притулила до свого живота і каже:

— То твій братчик.

Прийшов з праці батько, а Іван сидить в куті та й плаче.

— Чого ти, сину, плачеш?

— питає його батько.

— Тату, я вже не буду мати братчика, наша мама з'їла його.



**Rochester**  
FURNITURE  
"Galleries Of Fine Furniture"

"If It's Quality  
You are  
Looking For,  
We Have It,  
At  
The Right  
Price"



"Запрошуємо  
відвідати  
найбільшу в  
світі  
українську  
краніцію  
чужових меблів"

624-4411

ROCHESTER FURNITURE CO. LTD.  
1988 DUNDAS ST. E. (1 MI. WEST OF HWY. 427)  
MISSISSAUGA

### ANNETTE FUEL OIL LTD.

636 Annette St., Toronto,  
Ont., M6S 2C6  
Тел.: (416) 763-3703 (англ.)  
Тел.: (416) 763-5375 (укр.)

### НАПРАВА ФОРНЕСІВ



24-годинна обслуга.  
Автоматична доставка.

## Боже, нам розум подай

Декого з нас в Канаді ще не було, як на Квіні в Торонті з дому умово хворих утікло петь нар'ятів. Адміністрація зголосила на поліцію, і через нецалої півгодини поліція злапала і привезла на подвір'я опруг тих петьох ще педесеть нових. Їх ту зараз посортували: тих, жи втікли, затримали собі, а решту відпустили назад між нас на дорогу.

Недавно під церквов на Квіні єдному з тих педесятьох я купив каву. Він подекував мені і задає таке несподіване питає:

— Чому наші люди з Квіну і Ляровз демонстрували під латинським костелом?

Я йому казан, що знав:

— Ми протестували, бо кучерявий отець дав оголошене до радия, жи ми є проти Риму і папи за то, жи вони забагато пхають носа у наш бізнес. А за ті гроші, жи від нас забирають, Рим дозволяє нам лише світкувати разом з ними Крісмус і Великдень.

— Гм-м, — замимрив він під носом, а далі питає: — А ви кучерявого ксендза особисто знаєте?

Ага, щось тут не так, думаю. І замяст йому відповісти, тепер я зачив його питати. А він мені каже:

— До церкви на Ларовз ходит моя герл-френд, вона такжи приходит ту, до "того дому", мене відвідувати. Останньої неділі перед нашим Великоднем вона принесла мені кусник ковбаси і паску, жи кучирявий отець світили.

Я подумав: Боже, що то си діє! Ті самі, жи закликають нас проти Риму і випихають нас на демонстрації, самі вже з'їли ковбасу по-римському, тоді як наші новий Владика ще не мав шансу роздати своїм людьом лозу.

**Петро Шкварок.**

## Галицькі анекдоти

### ПЕРЕХВАЛИВСЯ

Поліцай до злодія:  
— Ми вже п'ятий раз тебе зловили.

— Овва! А скільки разів ви мене не зловили!

### НЕМА РІЗНИЦІ

Пан Печериця стукає до брами раю.

— А чи ти був уже в чистилищі? — питає святий Петро.

— Ні, але я був п'ятдесят років жонатий.

— Як так, то заходь, бо ми це беремо нарівні з чистилищем.

### У ФОТОГРАФА

Один панок забирає у фотографа знімки. Переглянувши їх, каже:

— Я їх не візьму. Моя жінка виглядає тут, як сова.

— На це треба було звернути увагу перед шлюбом, — огризнувся фотограф.

### ЩО ЗА ІДЮТА!

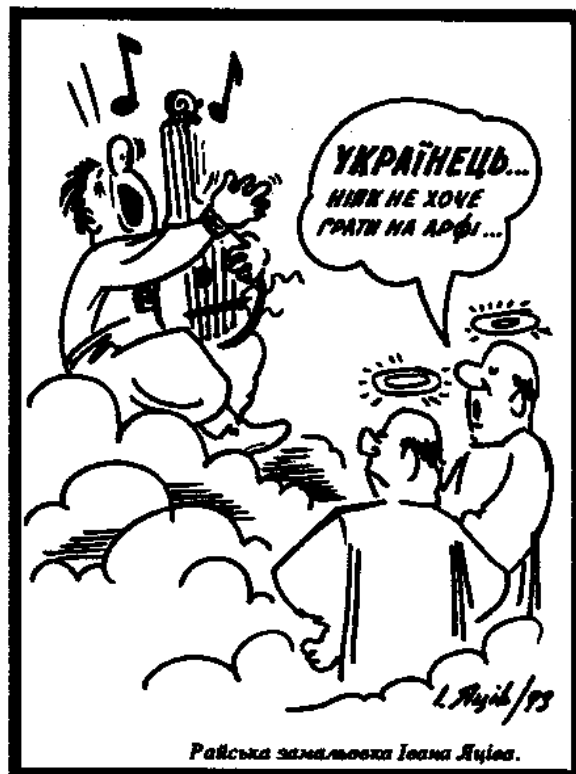
Пан Пштикало зіштовхнувся з якимсь панком і як закричить:

— Що за ідіота! — але побачивши, що той панок його шеф, поспішно додає: — З мене!

### У СУДІ

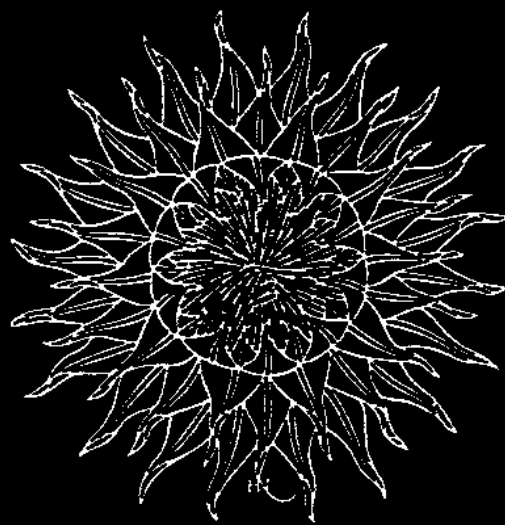
Підсудний: — Але ж пане суддя, чи ви не запримітили, що мій противник — чистий ідіот!

Суддя: — Цей факт не міняє суті. Ви забуваєте, що ідіоти є такими ж самими людсьми, як і ми з вами.



Райська замалювка Івана Люба.

## the source



## Encyclopedia of UKRAINE

University of Toronto Press

Інформації і замовлення по тел.:  
(416) 766-9630

# КАРИКАТУРА І КАРИКАТУРИСТ МАГАС

Карикатура... Чи це мистецтво? Якщо так, то яке? Зловтіха для мистця, мистецтво для мистецтва чи матеріял для "карикатурного" журналу? Я думав, і таке собі викомбінував: крикатура — це мистецька, "малюнка" форма пліток. Хто не любить пліток — соковитих, добрих, та ще про відомих людей?!

Це таке моє уявлення карикатури. Але енциклопедична дефініція дещо інакше споглядає це мистецтво, а саме, що це рисунок (або малюнок) із підкресленими й перебільшеними вадами скарікатуризованої особи чи змалюваного предмету, з дуже значним ужитком символіки.

Політичні карикатури робили вже в давньому Єгипті. На одному славнозвісному папірусі Торинського музею є карикатура, на якій іде осел і грає на флейті. Так єгипетський маляр представив свого голову держави, могучого фараона Рамзеса. А ми маємо свого торонтського (не плутати з торинським!) маляра, який малює наших рідних "фараонів". Цей маляр — Всеволод Магас. Але чи можете уявити собі, якби Всеволод Магас представив наших "фараонів" — пана Президента Шимка чи пана Президента Кравчука, як ослів, що грають на бандурі? Смішно?

Не смійтеся. Всі робимо кардинальну помилку, якщо сміємося з карикатури. З карикатури не сміємо сміятися, бо це — найпростіше і найбезпосередніше віддзеркалення життя. Карикатура починає з символу і символом кінчає. Головна її ціль — ні, не викликати сміх, нічого подібного! — карикатура мусить викликати думку.

Прочитавши таку енциклопедичну дефініцію, я врешті зрозумів, що не так дивився на карикатуру. Треба було дивитися не для розваги, а думати про думання. І вже зовсім зле робив, що сміявся з карикатур Ека в "Лісі Микиті" чи Яціва і Магаса у "Всесміху".

Візьмімо Магаса — його карикатури мають свій стиль. Вони майже портрети живих людей в ситуації чи позі, які заставляють думати. Постараймося для прикладу описати кілька, хоч це безнадійна справа — як опишеш природу карикатури!

Ось карикатура трьох мужчин, що замислено оглядають мистецьку картину нагої дівчини. Один аж приклав палець до скроні, помагаючи собі думати. Я його пізнав, це пан К. Йому напевно нагадалося, як він грав у покера, і ця дама була б дуже пригодилася йому ще до трьох

дам — був би мав "карету" і виграв би "пулю". Перед ним стоїть славний пан сеньйор, на лиці котрого видно перестрашену думку, бо, мабуть, такого дива не бачив. Це пан В. — він неодружений сеньйор. Третій з кумпанії думає, що він уже все бачив.

Або карикатура на нашого владику: в нього напочатку є слово, і слово за словом тягнеться у безкінечність...

Ось карикатура на Валентина Мороза (якщо ще його пам'ятаєте), з бумерангом і австралійськими кріликами. Вона заставила мене довго думати. Все-таки дещо я додумався. Бумеранг — це зброя австралійського тубильця, якою він кидав на якусь звіря, якщо хотів його вполювати. Коли не потрапив у ціль, бумеранг повертався крутим летом до нього назад. Чи це не Морозова програма "Бумеранг"? Справа з кріликами — це глибока філософія української політики, яку Мороз експериментував на австралійських кріликах. (Цікаво, з якими кріликами намалює Магас політику Мороза в Україні?)

Або карикатура, на якій музикант і адвокат, молодий Ліщина, приграє гарній бандуристці Валентині Родак. Ця карикатура мусить давати багато до думання панові Родакові.

Магас представляє кожний об'єкт "по-людському" в дуже приємних рисах. Його герої виглядають, немов він їх, як добрий старокрайовий фотограф, старанно відретушував, щоб були кращі, ніж виглядають "в натурі". Найкраще це видно з Геника-Березовського, якого навіть багатокультурний грим української телевізійної програми кращим не зробить (не згадуючи вже про телевізійну зірку Олю Шурик).

Ця людяна риса артиста впливає, мабуть з його лагідної вдачі, і він інтуїтивно вміє знайти золоту середину, посылаючи глядачеві карикатурою сигнал — *Message is the medium*, як казав MacLuhah, чи, сказавши в зрозумілій мові, — залежно від кого той сигнал вилітає: від мельниківця, бандерівця, Мороза, Терелі, чи *girl friend, boy friend*.

Всеволод Магас прийшов до мистецтва досить незвичайними стежками. Ще в гімназії він одного разу спізнився на лекцію фізики і учитель післав його до останньої лавки. Там Магас побачив вирізьблену на лавці карикатуру одного з його професорів. Ця ідея так йому сподобалася, що він сказав собі: "Ану я спробую". І спробував. І мав великий успіх та популярність, коли на дошці в класі рисував карикатури вчителів, а його товариші, на жаль, з них дуже сміялися (слід сказати "на жаль", бо карикатура є на те, щоб думати. Але вони були молоді).



МАГАС

У Ваймарі в Німеччині Магас викладав математику в неповносередній школі. У ній вчив рахунків сина вчителя мистецтва тої самої школи. Той хлопець — то було гуляйполе, а брат, з яким він собі не міг дати ради. Врешті він пішов до батька обговорити поведінку його сінка. Від цієї зустрічі зродилася дружба, і новий приятель намовив Магаса записатися на його курси малювання.

Всеволод Магас народився 1923 року на Буковині в селі Русь Молодовиця біля Соцави, яка тепер належить до Румунії. Закінчив політехніку дипломом машинобудівельного інженера. Після війни опинився у Ваймарі в Східній Німеччині, де почав другий фах — вчителя і знайшов третій, недипломований фах — маляра. В Торонті проектував трансформато-

ри для "Гайдро" і малював карикатури більших і менших героїв.

Всеволод Магас виробив специфічний спосіб запам'ятовування героїв. Він принагідно робить собі ескізи, а вже "вимальовує" вдома. На це дуже надаються наші академії і концерти, бо вони звичайно довгі й часом нудні. Магас, мабуть, один з небагатьох, які радо — не з обов'язку — йдуть на наші національні імпрези, і, що більше, з них має користь.

Може наш ширший український світ і не знав би про гострий олівець Всеволода Магаса. Але постав гумористичний журнал "Всесміх", одним з організаторів якого був сам Магас. І тепер мистець має широке поле для написання.

Бо що б то був за "Всесміх" без смішних карикатур Магаса, які заставляють думати?

Губиться мова...

Тратиться Народ...

ДРУКУЙТЕ ПО-УКРАЇНСЬКИ!

ВИКОНУЄМО ВСЯКІ ДРУКАРСЬКІ РОБОТИ:

Наша спеціальність - гравіровані весільні запрошення з українськими зображеннями.

Trident Associates Printing  
P.O. Box 614  
Buffalo, New York 14240



Українська Друкарня  
„ТРИЗУБ“  
у Бюфало, Нью Йорк

Phone: (716) 691-8404 — Fax: (716) 691-7510

U.S. and Canada 1-800-821-6034

UKRAINIAN PRINTERS

Personal and Commercial Printing:

Our Specialty:

Engraved wedding invitations with Ukrainian designs.  
We Ship — U.S. and Canada

### Canadian Offices

Trident Associates Printing  
85 Lakeshore Road  
St. Catharines, Ontario L2T 2T6  
— BY APPOINTMENT —

Trident Associates Printing  
TORONTO OFFICE  
— BY APPOINTMENT —

U.S. and Canada 1-800-821-6034

## МІСТ: спільне українсько-канадське підприємство

□ Нашвидше і найдешевше доставить в Україну харчові продукти — продукти виключно з країн Заходу;  
□ По найкращих цінах пропонуємо на Україні: автомобілі MAZDA, "Волга", "Лада"; холодильники, швейні машини, телевізори, пилососи та інші побутові товари;  
□ Вручаємо долари з рук в руки надійно і швидко;  
□ Полагоджуємо:  
— спадки та розшукуємо рідних в Україні;  
— запрошення і забезпечення відвідувачів;  
— всі види подорожей в Україну, забезпечуємо транспорт, готелі та ін.

**Головне бюро:**  
34 Jackson Avenue  
Oshawa, Ontario, L1H 3C3  
Tel.: (416) 728-3750  
Fax: (416) 728-3379



### Наші представники:

#### В Канаді:

Calgary	277-1105	Saskatoon	244-7373
Edmonton	424-5218	Sudbury	671-6160
Guelph	836-8724	Thunder Bay	623-8223
Hamilton	544-8601	Toronto	762-8751
Kirkwood	630-9858		761-9105; 366-7061
Kitchener	442-6110		368-1708
London	433-1351	Welland	735-2485
Montreal	593-4715	Winnipeg	582-2832
Ottawa	725-0564	Windsor	256-8778

#### В Америці

Buffalo	895-0700	Seattle	
Chicago	235-7788	Washington	546-3900
Cleveland	845-6078	Philadelphia	627-3093
New York	533-2906	Utica	733-0719



Для закоханих небо зачиняє очі,  
Сонце ховається за обрій, щоб не бути свідком.  
Лишень місяць-чародій дарує їм ночі.  
А зорі? Деякі кінчають себе самогубством.

*Надіслав Федір Іскало з Бафало.*



*Мал. І. Яціва.*

**Ганна Черінь**

### СИВОУСИМ

Зажурилися дівчата,  
А за ними й бабці:  
Скрізь тепер фальсифікати,  
Як той зайчик в шапці.

Юнаки позапускали  
Бороди козлині...  
Ну і як би розпізнали  
Молодь від старини?!

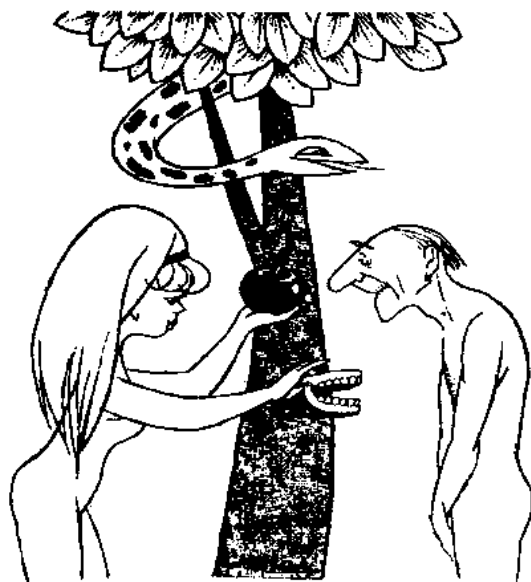
Носять бороди і вуса  
Боді і Володі.  
Так було ще за Ісуса,  
То й тепер у моді.

Маскуючись бородою,  
Йде дідок до кралі,  
Та й тішиться з молодою  
В барі... А що далі?..

Їй же треба його гроші,  
Не борід окраса.  
Згадуйте слова хороші  
Мудрого Тараса:

Женихайтесь, дідусі,  
Та не з молодими:  
Насміються з вас безвусі  
Й ваші кралі з ними!

Заберуть з вас все насіння,  
Всі коштовні речі,  
Та й зашлють вас без сумління  
У доми старечі.



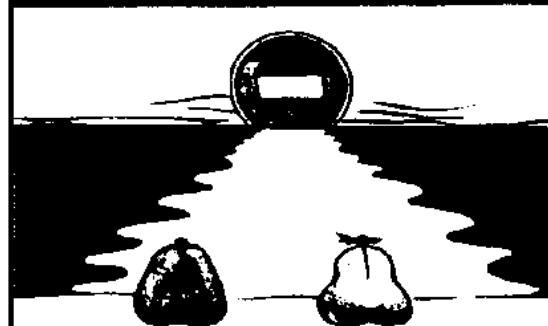
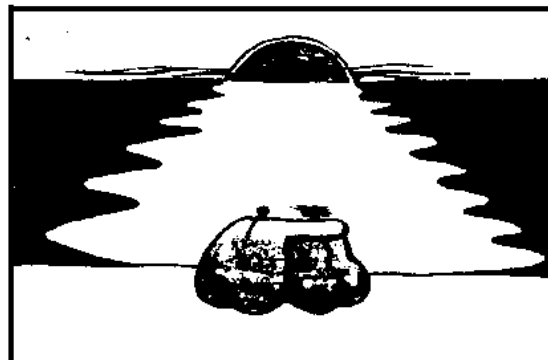
Як викає наш вірний читач з Гамільтону, ангели знову в "сезоновій моді". І прислав для нас вірні Б.Ніжківського (Бабая) разом з 12-ангелським привітом.

Мій хоронителю, вже досить втіх.  
Смиритись час. Заграй на арфі трохи.  
Гріхів у мене, мов у ковдрі білх.  
На жаль, не знаєш, як кусають блохи.  
Так, так, я — грішник, чорний, як смола!  
Чи я один? Ти покажи — хто білий?  
Не гнівайся, присунься до стола.  
Ти, мабуть, зголоднів. Ну, що б ми з'їли?  
Смиритись тяжко. Гра твоя тяжка.  
Крім того — я удався немuzикальний.  
Ти хочеш кави? Хочеш пиріжка?  
От бачиш: світ банальний і фатальний.



Сезонова мода.

*Костянтин Казанцев*



Знаки кохання.

*Художник Сергій Алєєв*

**УВАГА!**  
**Для дітей України**

## ЧЕРЕЗ КАЗКУ—ДО РІДНОЇ МОВИ

До редакції журналу "Всесміх" дописує вчителька і дитяча письменниця з Києва Ніна Куфко. Вона не тільки перекладає казки народів світу на українську мову, а й переписує їх у формі віршованих п'єс для постановки на шкільних сценах та в дитячих садочках. Твори Ніни Куфко можна назвати новим явищем в українській дитячій літературі.

Казки-п'єси надзвичайно цінні тим, що:

- перекладені на просту, чисту і "теплу" українську мову, яку легко сприймати дітям наймолодшого віку;
- виконуються учнями на шкільних сценах і в дитячих садочках, що допомагає зрусифікованим дітям змалку прилучитися до рідної мови і полюбити її в найдоступніший спосіб — через казку;
- письменниця наділяє персонажів українськими національними рисами, "вдягає" їх в український народний одяг, переносить в національне середовище;
- Ніна Куфко в оновлених нею казках уникає жорстокості, в неї добро завжди перемагає зло.

В чому суть питання? Ці твори ніде не надруковані. Ніна Куфко не є професійною письменницею. Вона все життя вчителює, працює в школі № 72 м. Києва, хоч їй уже понад 70 років. Після того, як казки Ніни Куфко стали передавати по українському радію, до вчительки почали писати школярі з усієї України. Вони просять вислати їм ці твори для шкільних театрів. Звичайно, піяких копіювальних машин і навіть простого паперу школа не має. Ніна Куфко часто просить своїх учнів залишатися після уроків і переписувати п'єси від руки. Ось таким "зероксом" і розповсюджується цінна дитяча література. До редакції "Всесміху" авторка присилає казки переписаними від руки або на друкарській машинці, а листки зшиті звичайними нитками.

В листах до редакції журналу "Всесміх" Ніна Куфко пише, що вона мріє бодай в кінці свого життя побачити книжечку українських казок, які вона переписала для дітей, щоб вони вчилися шанувати рідну мову і традиції. Редакція має 15 її казок, ще кілька п. Куфко обіцяла прислати. Деякі з них друкувалися у дитячій сторінці "Всесміху".

Дорогі читачі, звертаємося до Вас з проханням допомогти видати книжку казок-п'єс Ніни Куфко.

Приблизний розрахунок цього проекту такий:

- Книжечка складала б не більше 100 сторінок.
- Тираж 100,000 (мінімум) — для шкіл України та бібліотек, а також для потреб українських дітей у діаспорі.
- Друкування в Україні, наприклад, обійшлося б \$0.15—\$0.18 за примірник (з урахуванням повної підготовки книжки до друку редакцією "Всесміху", що значно знизить видатки).

У книжці будуть вказані імена всіх спонсорів, чиїми стараннями стане можливим видання цього цінного для українських дітей збірника дитячих казок-п'єс.

Українська громада на Заході робить для України дуже багато. Зробімо спільно ще й цю добру справу: подаруймо маленьким українцям книжечку чудових казок-п'єс вчительки Ніни Куфко.

Свої пожертви просимо  
вислати на адресу:

Found Nina Kufko  
Vsesmikh  
35 Waverend Ave., Suite #104  
Toronto, Ontario M9B 5Z5 Canada

Щира подяка і побажання  
щастя, здоров'я  
і гарного настрою пані  
Антоніні БОЙКО  
за \$100 на книжку казок  
Ніни Куфко.

### Христос Воскрес! Дякуємо за щедру пожертву на свячене!

Гаврилок Л.	\$ 5	Кобаса Александр	\$10
Грушевський Василь	\$10	Мак Ольга	\$ 5
Дерех Василь	\$20	Мельник Ліда	\$ 5
Качка Леся	\$10	Приходько Михайло	\$20
Кива Василь	\$10	Ткаченко Тавя	\$20

Очіма художника Івана Яціва.  
ЯК ПОВЕРНУТИ МОЛОДІСТЬ



І. Яциб / 93

